

Compte-rendu de l'Assemblée générale de Gallica **tenue le 3 décembre 2016 à 11 heures à l'IFP à Prague**

Présents – membres de Gallica :

Bakešová Václava, Bořek-Dolhalská Marie, Čeňková Ivana, Černíková Veronika, Drsková Kateřina, Doležalová Pavla, Duběda Tomáš, Dvořáková Kateřina, Dvořáková Miloslava, Dytrt Petr, Ébert Catherine, Fenclová Marie, Honová Zuzana, Horová Helena, Kovářová Dominika, Kunešová Květuše, Kyloušek Petr, Mádlová Michaela, Mengozzi Chiara, Nádvorníková Olga, Nováková Sylva, Pešek Ondřej, Pohorský Aleš, Poučová Marcela, Priesolová Janka, Raková Zuzana, Sládková Miroslava, Šuman Závíř, Voldřichová Beránková Eva, Vurm Petr

Procurations : Petrů Ivo, Suquet Petra

Présents – Institut français de Prague

Guisnel Isabelle, Saint-Ygnan Florence, Wellhoff Mathieu

1. Ouverture de l'Assemblée générale

Le Président de l'association Gallica, Petr Dytrt, a ouvert l'Assemblée générale à l'Institut Français de Prague. Il a remercié Mme Isabelle Guisnel et Mme Florence Saint-Ygnan pour leur coopération. Après avoir constaté qu'il s'agissait d'une assemblée générale importante, il a présenté l'ordre du jour et les intervenants (en particulier M. Serge Borg).

2. Nouveaux membres

Le Président de l'association Gallica, Petr Dytrt, a constaté avoir obtenu une demande d'adhésion à Gallica de la part de Mme Kateřina Dvořáková (Département des langues romanes de l'Université d'Économie de Prague). Après la présentation de Mme Dvořáková, le Président a invité les membres à voter son adhésion à Gallica.

Résultat du vote : pour : 31 membres, contre : 0, abstention : 0

L'assemblée générale a approuvé l'adhésion de Mme Kateřina Dvořáková à Gallica.

3. Interventions des représentants de l'Institut français de Prague

a) Intervention de la Directrice de l'IFP

Mme Guisnel a remercié Gallica pour son invitation. Elle a résumé la coopération avec Gallica et a fait état de la situation, constatant qu'il est nécessaire de sensibiliser la communauté éducative, particulièrement sur 3 axes :

- la réforme des certifications (DEL F Junior, DEL F Pro, etc.). Elle a également accentué la coopération avec les Alliances françaises, les partenariats avec les universités et les entreprises (IBM).

- la réalisation de 4 plates-formes :
 - élaboration des outils pédagogiques pour promouvoir le français auprès des jeunes ;
 - IFprof : ressources pédagogiques partagées ;
 - carte IFPASS permettant de bénéficier de différents privilèges (Médiathèque, etc.) ;
 - Culturethèque et son accessibilité à de nombreux documents.
- la dimension universitaire : Forum Heracles qui se tiendra en 2017 à Prague et sera organisé par Gallica, en coopération avec d'autres partenaires.

Mme Guisnel a souligné que, grâce à une action coordonnée et grâce à l'application des membres de Gallica, nous avons pu réaliser ensemble, pendant ces dernières années, un progrès considérable.

b) Intervention de l'Attaché de coopération pour le français

Mme Florence Saint-Ygnan a remercié Gallica et a souligné certains aspects de la promotion du français parmi lesquels, particulièrement :

- l'ouverture de nouvelles perspectives aux jeunes ;
- le soutien de la didactique et du FOS ;
- le projet réalisé en coopération avec IBM ;
- le Forum Heracles et le rôle de M. Serge Borg.

c) Intervention de l'Attaché de coopération scientifique et universitaire

Dans son intervention, M. Mathieu Wellhoff a mentionné la situation concernant les échanges universitaires et a présenté des stratégies de coopération concentrées sur les 3 axes suivants :

- avoir plus d'étudiants formés en France, « à la française » (> nécessité d'informer les étudiants et les lycéens, d'avoir un correspondant dans chaque université), proposition d'extension de Gallica en dehors des universités, vers le français professionnel ;
- mieux valoriser les études en France, garder un lien avec la culture française et avec les entreprises françaises ;
- développer les doubles formations universitaires franco-tchèques en s'appuyant sur les nouvelles méthodologies d'enseignement.

4. Intervention de M. Serge Borg

M. Borg a parlé de la coopération avec le Forum Heracles, en précisant que la 11^e édition se tiendra en 2017 en République tchèque, en coopération avec Gallica. L'organisation en a été discutée après la clôture de l'assemblée générale.

5. Changement des statuts de Gallica

Afin d'élargir l'adhésion à Gallica à d'autres enseignants en dehors des départements des langues romanes, le comité directeur a proposé le changement des statuts. À la suite d'une vive discussion, l'assemblée générale s'est accordée sur la version suivante :

« IV.1.a) Řádným členem se může stát každý vysokoškolský pedagog – člen či emeritní člen vysokoškolského pracoviště v ČR, který vyučuje/vyučoval některou z disciplín francouzské filologie (lingvistika, literatura, translatoologie, didaktika nebo francouzský jazyk) případně další oblasti, kde je francouzština vyučovacím jazykem. »

Résultat du vote : pour : 32 contre : 0 abstention : 0

6. Bilan moral 2016

a) École doctorale 2016 (Telč et České Budějovice)

M. Kyloušek a résumé le déroulement de la section littéraire de l'ED à Telč autour du thème : *Espaces : paysages – espaces mentaux – espaces de la ville*.

M. Radimský a résumé le déroulement de la section littéraire de l'ED à České Budějovice autour du thème *Nouveaux paradigmes, méthodes et outils*.

Petr Dytrt a proposé d'élaborer une publication et des actes, les frais étant à la charge du Département d'études romanes de l'Université Masaryk de Brno et de l'Institut des langues romanes de l'Université de Bohême du Sud.

b) Colloque international « Réécriture des mythes, contes et légendes pour l'enfance et la jeunesse : intertextualité »

Mme Kunešová a fait rapport du colloque, précisant que les actes seront publiés en 2016.

c) Écho des études romanes 2016

M. Radimský a constaté qu'il y avait relativement peu d'articles pour l'année 2016, seulement 7 acceptés pour publication, un seul numéro (double) est édité (**1-2/2016** – sous presse, 95 pages environ, 7 articles, 2 comptes-rendus, 1 compte-rendu de thèse). Au total, la rédaction a reçu 15 articles au cours de l'année 2016, dont 7 ont été acceptés pour la publication.

Sont annoncé les numéros thématiques suivants :

- 2017 : Černíková Veronika, Drsková Kateřina, Prokop Josef (eds.) : *Simulatio et Dissimulatio: de la simulation et de la dissimulation dans la littérature* (Appel publié sur les pages web de la revue)
- 2018 : Biardzka Elżbieta, Komur-Thillooy Greta et Marsac Fabrice (eds.) : *La perception en langue et en discours* (Appel publié sur les pages web de la revue)

d) Prix Gallica 2016

Mme Honová a présenté les candidatures des thèses de doctorat soutenues entre le 1^{er} janvier 2014 et le 31 décembre 2015. Le Prix Gallica a été décerné à deux thèses :

Jovanka Šotolová : *Překlad literárního díla z francouzštiny do češtiny po roce 1989*.

Specifika a úskalí překladu, sociokulturní parametry.

Veronika Černíková : *L'écrivain fictif dans l'œuvre de Gérard Bessette*.

e) Prix Gallica 2017

L'objet du prochain Prix Gallica seront les **mémoires de Master** soutenus **entre le 1^{er} janvier 2015 et le 31 décembre 2016**. Les propositions contenant la

recommandation du directeur, le(s) rapport(s), le lien vers les archives ou le mémoire sous format PDF sont à envoyer à **Mme Zuzana Honová avant le 1^{er} février 2017** (sous format électronique).

7. Bilan financier 2016

M. Radimský a présenté le bilan financier (voir le tableau récapitulatif ci-dessous). Il a précisé que la subvention de la part de l'Ambassade était supérieure par rapport à l'année précédente mais qu'il faudra soutenir les frais liés au Forum Heracles.

Mme Kateřina Drsková a présenté le rapport du comité de contrôle qui est arrivé à la conclusion que la comptabilité est tenue régulièrement. Le comité n'a pas constaté d'irrégularités à cet égard.

Le Président a invité les membres de Gallica à approuver le bilan financier de 2016.

Résultat du vote : pour : 32 contre : 0 abstention : 0

	Approuvé par l'AG	Prélèvement réel 2016	Solde
Subvention de l'Ambassade de France	110 000,00 Kč	134 770,00 Kč	24 770,00 Kč
Cotisations	7 000,00 Kč	5 600,00 Kč	-1 400,00 Kč
Web	-10 380,00 Kč	-13 660,19 Kč	-3 280,19 Kč
EER	-35 000,00 Kč	-20 000,00 Kč	15 000,00 Kč
Frantext	-11 000,00 Kč	-10 474,92 Kč	525,08 Kč
Frais de fonctionnement	-12 500,00 Kč	-7 615,46	4 884,54 Kč
Colloques + ED	-72 128,00 Kč	-66 619,00 Kč	5 509,00 Kč
TOTAL entrées - sorties		22 000,43 Kč	

8. Plan d'action 2017

a) École doctorale 2017

L'École doctorale 2017 se tiendra en Pologne. Il faut contacter les collègues polonais.

b) Forum Mondial HERACLES

Le Forum HERACLES aura lieu du 17 au 20 mai 2017, en collaboration avec l'École Supérieure d'Économie et l'Université Charles, de Prague. Le thème en sera « Promouvoir la langue française et son enseignement en milieu universitaire par le renforcement de la relation formation/emploi »

c) Demandes de subvention

Le président a constaté qu'il avait obtenu 6 demandes de subvention pour les colloques qui se tiendront en 2017.

- 1) **Colloque international *Simulatio et Dissimulatio : de la simulation et de la dissimulation dans la littérature***, Université de Bohême du Sud à Česká Budějovice, Faculté des Lettres, 6-7 avril 2017. (présenté par Veronika Černíková).
- 2) **La XVII^e édition de l'Université européenne d'été (UEE)** du réseau OFFRES (Organisation francophone pour la formation et la recherche européennes en sciences humaines), qui aura lieu à Prague du 5 au 12 juillet prochain. Cefres, en collaboration avec la Faculté des Lettres de l'Université Charles. (présenté par Chiara Mengozzi).
- 3) **Colloque *Ad translationem***, Université Masaryk, (présenté par Pavla Doležalová).
- 4) **Colloque international *Malveillance/maltraitance de l'enfant dans les récits pour jeune public***, 30-31 mars 2017, Université de Hradec Králové, Faculté de Pédagogie, Département de langue et littérature françaises, Université de Lille sciences humaines et sociales, E.A. 1061 Analyses Littéraires et Histoire de la Langue (ALITHILA) (présenté par Květa Kunešová).
- 5) **Colloque *L'analyse des textes scientifiques en français*** avec participation internationale. Université de Bohême de l'Ouest, Faculté des Lettres (présenté par Marie Fenclová).
- 6) **Colloque *Napoléon***, Prague, Université Charles, automne 2017 (présenté par Aleš Pohorský).

Il y a eu une discussion concernant le financement des colloques, étant donné que le nombre de participants peut être différent et que d'autres facteurs ont en jeu. M. Kyloušek a exprimé l'opinion que la somme consacrée au remboursement des frais de voyage des étudiants pour se déplacer à l'École doctorale est basse et a proposé de l'augmenter.

Le président a invité les membres de Gallica à voter sur l'allocation de la somme de 6 000 CZK pour chaque colloque et de la somme de 8 500 CZK pour les frais de voyages des doctorants (44 500 CZK au total).

Résultat du vote : pour : 32 contre : 0 abstention : 0

9. Budget prévisionnel 2017

M. Radimský a présenté le budget prévisionnel pour l'année 2017 (voir le tableau récapitulatif ci-dessous). Le Président a invité les membres de Gallica à approuver le budget prévisionnel de 2017.

Résultat du vote : pour : 29 contre : 0 abstentions : 3

	Approuvé en 2016	Prélèvement 2016	Plan 2017	Note
Subvention Ambassade	110 000,00 Kč	134 770,00 Kč	110 000,00 Kč	
Cotisations	7 000,00 Kč	5 600,00 Kč	7 000,00 Kč	
Web	-10 380,00 Kč	-13 660,19 Kč	-2000,00 Kč	Úspora - změna poskytovatele

EER	-35 000,00 Kč	-20 000,00 Kč	-40 000,00 Kč	Jedno tématické číslo + běžné číslo
Frantext	-11 000,00 Kč	-10 474,92 Kč	-11 000,00 Kč	
Frais de fonctionnement	-12 500,00 Kč	-7 615,00 Kč	-12 500,00 Kč	
Colloques + ED	-72 000,00 Kč	-66 619,00 Kč	-44 500,00 Kč	
Adhésion au Forum HERACLES			-7000,00 Kč	(250,- €)
Solde positif 2015	23 128,00 Kč			
Somme produits - charges	-752,00 Kč	22 000,89 Kč	00,00 Kč	

10. Élection du nouveau comité directeur

Le président a constaté avoir obtenu 5 candidatures (membres actuels du comité directeur) et a invité les membres de Gallica à voter.

Résultat du vote : pour : 27 contre : 0 abstentions : 5

Le président a présenté le comité directeur élu :

Président : Petr Dytrt

Vice-présidente : Olga Nádvorníková

1^{er} membre : Zuzana Honová

Trésorier : Jan Radimský

2^e membre : Petr Vurm

11. Élection du nouveau comité de contrôle

L'élection du nouveau comité de contrôle pour la période 2017-2018 s'est déroulée par correspondance. La majorité des membres de Gallica ont approuvé le comité de contrôle suivant :

Václava Bakešová

Kateřina Drsková

Veronika Černíková

Résultat du vote : pour : 36 contre : 0

12. Divers

Frantex

Mme Olga Nádvorníková a invité les membres de Gallica à signaler des changements concernant l'abonnement (adresses IP) et a informé de la possibilité d'organiser un atelier de formation.

Cotisations

M. Radimský a informé les membres de Gallica qu'il est préférable de verser les cotisations sur le compte bancaire (le numéro est disponible sur le site de Gallica).

Site Internet

Les informations à publier sur le site de Gallica sont à envoyer à Petr Vurm.

Revue Synergies

M. Šuman a évoqué la possibilité de publier des articles dans la revue Synergies indexée dans la base de données Scopus. Le comité directeur de Gallica n'a pas encore pris la décision définitive concernant la création de la revue « Synergies République tchèque ».

Compte-rendu établi le 27 décembre 2016 par Zuzana Honová
Revu et approuvé par Petr Dytrt